

Inhaltsverzeichnis

Liste der Autoren	9
-------------------------	---

Vorwort	13
---------------	----

Gesprochene Sprache im weiteren Sinne

Ana Paula Banza

Realização das consoantes líquidas em posição implosiva no barranquenho	19
--	----

Klaus Bochmann

Gesprochenes Rumänisch in der historischen Moldau: ein Leipziger Forschungsprojekt. Ergebnisse und Erfahrungen	35
---	----

Wolfgang Dahmen

Am Rande des Randes: Das Aromunische zwischen Mündlichkeit und Schriftlichkeit	45
---	----

Aurelia Merlan

Anredeformen in der rumänischen Jugendsprache	61
---	----

Michael Metzeltin

Bessarabien unter russischer Herrschaft: ein semiotischer Widerstand	113
--	-----

Florin-Teodor Olariu, Veronica Olariu

Les corpus de langue roumaine parlée : des corpus dialectaux aux corpus de « migraphies » linguistiques	121
--	-----

Nicolae Saramandu, Manuela Nevaci

Le roumain nord- et sud-danubien – aire latérale de la Romania	141
--	-----

Martina Steffen

Am Rande des brasilianischen Portugiesisch: portugiesisch-spanischer Sprachkontakt im Grenzgebiet von Misiones, Argentinien	155
--	-----

Gesprochene Sprache im engeren Sinne

Maria Clotilde Almeida

Usos do português em meio digital: *posts* de riso em análise socio-pragmática 179

Claudia Ascher

Darstellung von Mündlichkeit in *O manual dos inquisidores* von António Lobo Antunes. Ein Vergleich zwischen portugiesischem Text und deutscher Übersetzung 195

Daniel Biro

Sprachliche Manifestationen der „Entmachtung“ in einem politischen TV-Duell der rumänischen Präsidentenwahl 213

Alice Bodoc

Eterogenitatea sintactico-semantică a conectorilor frastici temporali și spațiali în limba română vorbită actuală, cu privire specială la *când* și *unde* 229

Adrian Chircu

Le quantificateur *mult* en roumain parlé actuel 257

Gerda Haßler

Evidentialitätsmarker im brasilianischen Portugiesisch 271

Cecilia Mihaela Popescu

La polysémie des marqueurs discursifs en perspective typologique romane : le cas de la particule adverbiale *păi* du roumain actuel 295

Xosé Manuel Sánchez Rei

Aproximación aos incisos fonolóxico-sintácticos no galego falado 315

Andra Vasilescu

Interacțiunea verbală în limba română: strategii de păstrare a rândului la cuvânt 333

Schriftlichkeit und Mündlichkeit in der Sprachgeschichte

Mioara Dragomir

G. Ivănescu et la variante parlée de l'ancien roumain

littéraire : témoignages de son existence, mise en pratique sur la

traduction de *Hronograf den începutul lumii* (vers 1658–1661) 361

Xosé Ramón Freixeiro Mato

A lingua falada como modelo para o galego escrito 373

Maria Filomena Gonçalves

Contribuições para o estudo do português falado do século XVIII: o

Compendio de Orthografia (1767) de Monte Carmelo 393

Rolf Kemmler

Pedro ama as moças: as frases exemplificativas em *romancium nos*

Notabilia alcobacenses (1427) 417

Barbara Schäfer-Prieß

Zur Entwicklung von vortonigem vlat. *o* im europäischen und

brasilianischen Portugiesisch 433

Roger Schöntag

Von der Mündlichkeit zur Schriftlichkeit: Die ersten Zeugnisse des

Portugiesischen. Motive des Sprachwechsels 449

Mündlichkeit in der Mediensprache

Sonia Berbinski

Le défigement dans la presse pamphlétaire française et roumaine 481

Helga Bogdan Oprea

Procedee expresiv-afective implicate în variația proverbelor românești

(cu specială referire la proverbele valorificate în presa actuală

de satiră și umor) 507